

ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМПЕРАТРИЦЫ ЕКАТЕРИНЫ II**

УТВЕРЖДАЮ

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'R.N. Saifullin', written over a horizontal line.

Руководитель программы
аспирантуры
профессор Р.Н. Сафиуллин

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО
ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Область науки:	2. Технические науки
Группа научных специальностей:	2.9. Транспортные системы
Научная специальность:	2.9.8. Интеллектуальные транспортные системы
Отрасли науки:	Технические
Форма освоения программы аспирантуры:	Очная
Срок освоения программы аспирантуры:	4 года
Составители:	к.п.н., доц. Облова И.С. к.ф.н., доц. Кольцова Е.А.

Санкт-Петербург

ВВЕДЕНИЕ

Самостоятельная работа аспирантов – планируемая учебная и научно-исследовательская работа, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя.

Целью самостоятельной работы аспирантов является овладение фундаментальными и профессиональными знаниями и умениями по профилю будущей специальности.

1. ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ

Изучение дисциплины «Иностранный язык» предполагает формирование у аспирантов:

- понимания аспирантами проблем научно-исследовательской работы как специфического вида человеческой деятельности в образовательном процессе;
- совершенствования самостоятельной учебной деятельности аспиранта, активного включения аспиранта в научно-исследовательскую работу.

Самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний, полученных на лекциях, а также выработку навыков самостоятельного приобретения новых, дополнительных знаний, подготовку к предстоящим учебным занятиям и промежуточному контролю.

Самостоятельная работа – обязательная и неотъемлемая часть учебной работы аспиранта, направленная на:

- изучение теоретического курса;
- формирование самостоятельного мышления, способностей к саморазвитию и самореализации;
- закрепление полученных теоретических знаний и практических умений;
- приобретение навыков в преподавательской деятельности;
- использование материала, полученного в ходе самостоятельных занятий в процессе ознакомления с нормативной, справочной документацией и специальной литературой.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен демонстрировать способность и готовность

- к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях;
- следовать этическим нормам в профессиональной деятельности;
- планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития;
- владеть методологией теоретических и экспериментальных исследований в области профессиональной деятельности;
- организовать работу исследовательского коллектива в профессиональной деятельности;
- к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования.

Основными формами самостоятельной работы аспирантов по изучаемой дисциплине являются:

- подготовка к лекциям и изучение дополнительных материалов;
- работа с учебной/научной литературой и правовыми актами.

2. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТА

Организация СРА предполагает, что обучающийся должен приобрести следующие навыки и умения:

- планировать самостоятельную работу;
- владеть методами поиска необходимой учебной и научной информации в местах ее хранения, в том числе в компьютерных базах данных;
- конспектировать лекции, доклады и литературные источники;
- владеть основными методиками решения профессиональных исследовательских и научно-исследовательских задач;
- готовить планы, конспекты и тексты публичных выступлений;
- уметь проводить рефлексивный (ситуативный, ретроспективный и перспективный) анализ профессиональных умений;
- осуществлять самоконтроль за самостоятельной работой и оценивать ее результаты.

Указанное определяет большую значимость самостоятельной работы аспирантов и необходимость совершенствования ее организационных основ. Общие принципы организации самостоятельной работы аспирантов базируются на методическом и материальном обеспечении, а также на контроле эффективности этой работы. Главенствующая роль в организации самостоятельной работы аспирантов принадлежит научному руководителю аспиранта, кафедрам университета и методическим комиссиям по циклам учебных дисциплин.

3. ВИДЫ, ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

2.1. Виды самостоятельной работы аспиранта по дисциплине

Основными видами СРА по дисциплине «Иностранный язык» являются:

- подготовка к практическим занятиям (включающая выполнение домашних заданий, самостоятельное изучение отдельных тем (вопросов) по рекомендованной литературе).

2.2. Содержание и формы самостоятельной работы аспиранта по дисциплине

Основными формами СРА по дисциплине «Иностранный язык» являются:

- аналитическая обработка текстовых и графических материалов;
- самостоятельное изучение отдельных тем (разделов) по рекомендованной литературе;
- подготовка докладов;
- выполнение заданий;
- учебно-исследовательская работа.

Тематика вопросов, изучаемых самостоятельно

Тема 1. Роль науки в развитии общества.

1. Достижения современной науки и техники;
2. Методология научных исследований;
3. Общенаучная и узкоспециальная лексика;
4. Составление двуязычного терминологического словаря (лексического минимума по специальности аспиранта).

Тема 2. Ученый в современном обществе.

1. Публикационная активность аспиранта;
2. Межкультурные особенности ведения научной деятельности;
3. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

Тема 3. Научный текст и его основные категории.

1. Техника анализа структуры предложения;
2. Лексические особенности научного стиля;
3. Типология и структура дискурса;
4. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

Тема 4. Практический курс письменного перевода научно-технических текстов.

1. Техника анализа структуры предложения;
2. Специальная терминология;
3. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

Тема 5. Эксперимент, оборудование и материалы, используемые в научной деятельности.

1. Инструменты, система измерения;
2. Интерпретация данных.

Тема 6. Международное сотрудничество в научной сфере.

1. Этические нормы и этикетные формы научно-профессионального общения и ведения научной и преподавательской деятельности на иностранном языке.

Тема 7. Обработка иноязычной научной информации.

1. Международные информационные ресурсы;
2. Реферативные и наукометрические базы данных;
3. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта;
4. Библиографический поиск;
5. Описание иноязычных литературных источников по теме исследования;
6. Соответствие аутентичного иноязычного источника профилю научной специализации и с учетом требований к изданию;
7. Обзор зарубежных научных полнотекстовых электронных ресурсов НБ ПНИПУ (Elsevier, Springer, EBSCO, Oxford Journals, Cambridge Journals, Questel Patent, Nature, Science и др.).

Тема 8. Основы письменной научной речи на иностранном языке.

1. Формы письменного общения;
2. Стратегии связного построения текста и перехода от одного элемента к другому;
3. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д;
4. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д;
5. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности/возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах;
6. Научный перевод;
7. Научное реферирование и аннотирование; резюме, тезисы, доклад, статья; деловая корреспонденция;
8. Компрессия текста;
9. Речевые клише;

10. Технологии аннотирования, реферирования на иностранном языке иноязычных научных текстов общенаучного содержания и по научному направлению аспиранта;
11. Лексико-грамматические средства составления резюме.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ И КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы аспирантов

Самостоятельная работа аспирантов под руководством преподавателя представляет собой вид занятий, в ходе которых обучающийся, руководствуясь методической и специальной литературой, а также указаниями преподавателя, самостоятельно выполняет задание, приобретая и совершенствуя при этом знания, умения и компетенции.

Подготовка к практическим занятиям – традиционная форма самостоятельной работы аспирантов, включающая аналитическую обработку текстовых и графических материалов, самостоятельное изучение отдельных тем (разделов) по рекомендованной литературе, подготовку сообщений к выступлению на практическом занятии, подготовка к опросу/перекрёстному опросу (проводимому в рамках практического занятия), выполнение заданий, учебно-исследовательская работа.

Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для выполнения самостоятельной работы представлен в рабочей программе и в данных методических рекомендациях.

1.2. Контрольные вопросы для самопроверки.

Тема 1. Роль науки в развитии общества. Достижения современной науки и техники. Методология научных исследований. Общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного терминологического словаря (лексического минимума по специальности аспиранта)

1. Устное сообщение о достижениях науки и техники в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка;
2. Устное сообщение о планируемом научном исследовании аспиранта, этапах научно-исследовательской работы;
3. Анализ составленного терминологического словаря по аспекту научной (профессиональной) деятельности аспиранта.

Тема 2. Ученый в современном обществе. Публикационная активность аспиранта. Межкультурные особенности ведения научной деятельности. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

1. Портфолио аспиранта;
2. Особенности межкультурной коммуникации в процессе международных научных мероприятий;
3. Грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение упражнений по разделам грамматики).

Тема 3. Научный текст и его основные категории. Техника анализа структуры предложения. Лексические особенности научного стиля. Типология и структура дискурса. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

1. Просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее виды чтения научно-технического текста по специальности аспиранта;
2. Сжатое изложение содержания оригинала научно-технического текста на иностранном языке, сопровождаемое собственным анализом и оценкой аспиранта;
3. Чтение научно-технического текста с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).

Тема 4. Практический курс письменного перевода научно-технических текстов. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи

1. Перевод научно-технического текста по специальности аспиранта с проверкой соблюдения лексико-грамматических норм;
2. Чтение научно-технического текста с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа);
3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

Тема 5. Эксперимент, оборудование и материалы, используемые в научной деятельности. Инструменты, система измерения. Интерпретация данных

1. Описание оборудования в рамках научно-исследовательской деятельности аспиранта;
2. Проведение экскурсии по научной лаборатории;
3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

Тема 6. Международное сотрудничество в научной сфере. Этические нормы и этикетные формы научно-профессионального общения и ведения научной и преподавательской деятельности на иностранном языке

1. Презентация «Международные гранты, программы обмена в области научных исследований»;
2. Выступление с докладом и презентацией на иностранном языке по результатам научного исследования;
3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

Тема 7. Обработка иноязычной научной информации

1. Написание аннотации на основе анализа иноязычных литературных источников по теме диссертационного исследования;
2. Составление библиографического списка по теме научного исследования на основе иноязычных источников;
3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

Тема 8. Основы письменной научной речи на иностранном языке

1. Написание тезисов по научной проблематике аспиранта на иностранном языке;
2. Составление аннотации по прочитанным научно-техническим текстам на иностранном языке.
3. Чтение научно-технического текста на иностранном языке с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).

3.3. Методические рекомендации для подготовки к текущему и промежуточному контролю

Изучение дисциплины «Иностранный язык» сопровождается текущим контролем знаний в форме ежемесячной аттестации и завершается промежуточной аттестацией в форме экзамена.

Изучение проводится последовательно по темам, с каждой необходимо предварительно ознакомиться. При первом чтении следует стремиться к получению общего представления об излагаемых вопросах, отмечать трудные или не ясные моменты. При повторном изучении темы необходимо освоить все теоретические положения. Для более эффективного усвоения изучаемого материала полезно вести конспект литературы в дополнение к лекционному конспекту. Целесообразно систематизировать учебный материал, проводить обобщение разнообразных фактов.

Изучая дисциплину, полезно обращаться к предметному указателю в конце книги и глоссарию (словарю терминов). Пока тот или иной раздел не усвоен, переходить к изучению новых разделов не следует. Краткий конспект курса будет полезен при повторении материала в период подготовки к кандидатскому экзамену.

Требования к организации самостоятельной работы аспирантов при подготовке к промежуточной аттестации те же, что и при изучении дисциплины в течение семестра, но соблюдаться они должны более строго.

Систематическая самостоятельная работа аспирантов в течение семестра позволяет углубить и закрепить знания, полученные на лекциях и практических занятиях, выработать навыки самостоятельного активного приобретения новых профессиональных знаний. В своих вопросах аспирант должен четко выразить, в чем он испытывает затруднение, характер этого затруднения. Если в процессе самостоятельной работы над изучением теоретического материала или при выполнении различных форм СРА у аспиранта возникают вопросы, разрешить которые самостоятельно не удастся, необходимо обратиться к преподавателю для получения у него разъяснений и (или) рекомендаций. За консультацией следует обращаться и в случае, если возникнут сомнения в правильности ответов на вопросы самопроверки.

Преподавателем, ведущим занятия в учебной группе, проводятся текущие консультации, которые носят как индивидуальный, так и групповой характер. Текущая консультация и консультация накануне кандидатского экзамена направлены на оказание помощи обучающимся в самостоятельном изучении материала дисциплины, в ликвидации имеющихся пробелов в знаниях, задолженностей по текущим занятиям, в подготовке графических заданий.

3.4. Методические рекомендации аспирантам по изучению рекомендованной литературы

Методические рекомендации по изучению рекомендованной литературы раскрывают режим и характер самостоятельной работы с ней с учетом очной формы обучения и направления профессиональной подготовки.

Изучение дисциплины следует начинать с проработки рабочей программы, особое внимание, уделяя целям и задачам, структуре и содержанию курса. Далее следует ознакомиться с данными методическими указаниями по организации самостоятельной работы аспирантов по дисциплине. Обучающимся рекомендуется посредством ресурсов библиотеки Горного университета ознакомиться с учебно-методическими изданиями по дисциплине, работать с базами данных, электронно-библиотечными системами, информационно-справочными и поисковыми системами.

Это является необходимым условием для эффективной работы аспирантов, а также для самостоятельной работы по изучению курса. Успешное освоение курса предполагает

активное, творческое участие аспиранта в освоении учебной дисциплины, систематический характер повседневной самостоятельной работы.

4. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

4.1. Обеспеченность литературой

Основная литература:

1. Вдовичев, А. В. Английский язык: чтение, перевод, реферирование и аннотирование специальных текстов: учебное пособие: [16+] / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. – Москва: ФЛИНТА, 2020. -294 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611213>
2. Устиновская, А. А. Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: [16+] / А. А. Устиновская. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2021. -124 с.
Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=611077#
3. Чигина, Н. В. Деловое общение на иностранном языке: учебное пособие: [16+] / Н. В. Чигина, Е. Г. Бухвалова, С. В. Сырескина; Самарский государственный аграрный университет. – Кинель: Самарский государственный аграрный университет, 2020. -113 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611425>
4. Корниенко, Е.Р. Грамматические модели в языке и тексте: русский язык как иностранный: учебное пособие / Е.Р. Корниенко, В.А. Марьянчик; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2015. - 168 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436237>
5. Русская грамматика в таблицах: учебное пособие / Н.К. Ерилова, О.А. Чечина, Л.С. Кателина, Е.А. Ядрихинская; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий»; науч. ред. Н.К. Ерилова. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014. - 101 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=335997>
6. Барсукова-Сергеева, О.М. Знакомые глаголы: пособие по лексике: пособие / О.М. Барсукова-Сергеева. - Москва: Флинта, 2010. - 125 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57643>
7. Говорим по-русски без переводчика: интенсивный курс по развитию навыков устной речи: учебное пособие / отв. ред. Л.С. Крючкова, Л.А. Дунаева. - 12-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 176 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93713>
8. Широкова, Г. А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку: экспресс-курс: учебно-методическое пособие: [16+] / Г. А. Широкова. – Москва: ФЛИНТА, 2020. -205 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614026>
9. Шарапова, Т. Н. Французский язык=Le français: учебное пособие / Т. Н. Шарапова, С. Е. Груенко; Омский государственный технический университет. – Омск: Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2020. -112 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683025>
10. Осипчук, О. С. Переводим со специального немецкого? Почему нет?=Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht?: Учебно-методическое пособие по переводу специальных

текстов с немецкого языка на русский: [16+] / О. С. Осипчук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. – 104 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058>

Дополнительная литература

1. Вдовичев, А.В., Оловникова, Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие, - 4-е изд., стер. - М.: Флинта, 2019.-246 с.

Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427431

2. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022. — 80 с.

Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1843831>

3. Ильченко, О. С. Английский язык (В1-В2): лексико-грамматический практикум / О.С. Ильченко. - Санкт-Петербург: СПбГУ, 2020. - 264 с.

Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1244348>

4. Серегина, М. А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие: / М. А. Серегина; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2020. – 158 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612262>

5. Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях: уровень А2–В1: учебное пособие: / Н. В. Голотвина, В. В. Токарева. – Санкт-Петербург: КАРО, 2020. – 176 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610775>

6. Воног, В. В. English for postgraduate students: учебное пособие / В. В. Воног, О. А. Прохорова. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2020. - 100 с.

Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1816571>

7. Бондаренко, Т. Н. Сборник текстов и упражнений по немецкому языку для студентов технических специальностей: [16+] / Т. Н. Бондаренко; Технологический университет, Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса, Кафедра иностранных языков. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2020. -72 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=594521>

4.2. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспиранта

- методические указания для самостоятельной работы аспирантов;
- индивидуальное задание по дисциплине.

4.3. Ресурсы сети «Интернет»

1. Информационная справочная система «Консультант плюс».
2. Библиотека ГОСТов www.gostrf.com.
3. Сайт Российской государственной библиотеки. <http://www.rsl.ru/>
4. Сайт Государственной публичной научно-технической библиотеки России. <http://www.gpntb.ru/>
5. Каталог образовательных интернет ресурсов <http://www.edu.ru/modules.php>
6. Электронные библиотеки: <http://www.pravoteka.ru/>, <http://www.zodchii.ws/>, <http://www.tehlit.ru/>.
7. Специализированный портал по информационно-коммуникационным технологиям в образовании <http://www.ict.edu.ru>
8. «Академический кабинет» <http://www.netcabinet.ru>

4.5. Электронно-библиотечные системы

— ЭБС издательства «Лань» <https://e.lanbook.com/>

- ЭБС издательства «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru/>
- ЭБС «ZNANIUM.COM» <https://znanium.com>
- ЭБС «IPRbooks» <https://iprbookshop.ru>
- ЭБС «Elibrary» <https://elibrary.ru>
- Автоматизированная информационно-библиотечная система «Mark-SQL» <https://informsystema.ru>
- Система автоматизации библиотек «ИРБИС 64» <https://elnit.org>

4.6. Современные профессиональные базы данных

- Электронная база данных Scopus <https://scopus.com>
- «Clarivate Analytics» <https://Clarivate.com>
- «Springer Nature» <http://100k20.ru/products/journals/>

4.7. Информационные справочные системы

1. Справочно-правовая информационная система Консультант Плюс <http://www.consultant.ru/>.
2. Электронно-периодический справочник «Система Гарант» <http://www.garant.ru/>.
3. ООО «Современные медиа технологии в образовании и культуре». <http://www.informio.ru/>.
4. Программное обеспечение Норма CS «Горное дело и полезные ископаемые» <https://softmap.ru/normacs/normacs-gornoe-delo-i-poleznye-iskopaemye/>
5. Информационно-справочная система «Техэксперт: Базовые нормативные документы» <http://www.cntd.ru/>
6. Электронная справочная система «Система Госфинансы» <http://www.auditc.ru/product/>